

Universal Declaration of Human Rights - Ditammari

© 1996 – 2009 The Office of the High Commissioner for Human Rights

This HTML version prepared by the UDHR in Unicode project, <http://www.unicode.org/udhr>.

Oniti ba we a kpenniti kutenku yandú

Yetanfɔtɛ yie yie mɛ

Ti ɔo kenye ke tú dɛɛ te ke sɔkɛsɔke yi bo ke kutenku naati tipiiti timɔũ, dɛ tú omɔũ yi ɔo nke di otɔu muwɛrimu ɲo kperɛ yĩnke,

Ti ɔo kenye ke tú isɔke ɔɔ nyo di peite koo mɔũ wee wɛntɛ ke ndo bɛɛ ite koo wuu, ke yɛ ti bo yĩmɛ ke nkari ke dɛ tinaati ke ti naa tiɔɔti, ke ba ndɛ ti mɛ mba yo mɛsemme, oniti ti dɛ ɲmanti, dɛɛ tú ketɛ,

Ti ɔo kenye ke tú oniti nɛ oniti ɲmɛ, ti tũ mbo ndɛ mu titɔbɛ, ociĩri ndɛ okperi ko okperi dɛ ociĩri, ke yɛ dɛmɔsikaandɛ kɔ ndɛ cooti yĩnke,

Ti ɔo kenye ke tú initi wuɔ nyimɔu ɔo kenkàri ke naati keyɛ itɔbɛ kpei,

Ti ɔo kenye ke tú initi wuɔ kutenku yandú dɛnɛni dɪpatri kɛparku di myɛɛkɛ nɛ oniti ba we, kó dɪyɛtri ke tú oniti pokua oniti dɔua, mɔũ yi cãã nɛ otɔu; ke dɛɛ te ke iwuɔ nyimɔũ ɔo nkɛwɛnnɛ ke mɪɪ kɛbeu nɛ dɛ bo naatime tipiiti timɔũ,

Ti ɔo kenye ke tú yehɛkɛ yɛ mɔũ yɛ kari kɛwɛnnɛ mu kutenku yandú ko dɪtĩnni kɔbɛ ketú ti ɔo ke ndɛ mɛnkɛ weti dɛɛ cɛnke tukunɛ oniti kó mufommu nɛ o borimɛ,

Ti ɔo kenye ke tú ti bo wɛnnɛ mɛ dinnu maɔɪmaɔ dɛɛ tukunɛ oniti kó mufommu byɛɛkɛ dɛɛ bo nte ke ti baa yetɛ kucɛ,

Iwuɔ nyimɔũ kó dɪtinnɪ dɪɔyɛɛɛ piɛɛku ke heu ketú

Oniti ba we, a kpenni ti kutenku yanda tu:

Iboti imɔũ nɛ itensaake imɔũ ɔo nkɛwɛnnɛ dɪnuu kɛɪɪ ndɪpatri dɪi ko tinaanti nɛ i yɛmmɛ kɛɪɪ itɔbɛ ityɛ ndɛ yĩnke ke nyɛ dɛɛ túmɛ oniti ko mufommu yehɛkɛ yɛmɔũ dɔwɔmɛ; oniti ba we, a cɛnke bo dɪl hɛi, a ɔo nke ti nyɛ ke ti kpenni.

Ditanfɔtri 1

Oniti ti pei ndɛ omɔũ yi kpaatri otɔu, ke yɛ oniti ba we, o yi ɔo nɛ fɛhɔfɛ; o mɔkɛmu mɛcii kehã mɛyɛmmɛ. Ti tú nɛ ɔo kenye ti tɔbɛ mbɛ ke yie mii ba nkɔu ko otɔu ɔau.

Ditanfɔtri 2

Oniti ba we: oniti sɔua, o pɛia oniti sɔua, oniti pokua, a cɛnkɛ tú wee boti, a feɪ tɛkɔtɛ dɪbɔ ndɔa, a dɔu nkuyie mmaku botinkua nkua, a tũ ɲwee pɛɔitɪk boti cɛn kaa, a kari ke yũmpuraa, a ɔo nɛdawanfɛ nɛɛa, a tú kuhɔuku nkua, dɛ yi ɔo ɲomɔũ bo ɔa ciitɛ a kperɛ yĩnke.

Ke wɛtɪkɛ, ba kaa hɛi túdɪ ke domme, omɔũ yi ɔo ke ndɛ kɔɔnnɛ ke ɲmanti o bo ɔa byɛti a yienni mɛɛ kpei noyɛɛ nyoo cyɛɛ.

Ditanfɔtri 3

Oniti ba we, a niti tɔu yi ɔo nke ɔaa kakii ke ɲmanti o bo ɔa tannɛmɛ kufɔtitenniku.

Ditanfɔtri 4

Omɔũ yi ɔo nkɛɔɔ otɔu kuɔaaku ke ɲo senni; oniti mɛ nyi mɔkɛ muwɛrimu o bo fitemɛ otɔu koo naa nku ɔaaku.

Ditanfɔ̃tri 5

Omɔũ yi ɔo mbe ɲo ɔuku sɔ̃ntike fɛpaãpyefe tẽme, ɲo me nyi ɔo nke ɲfɛuri kukpetinkú kɔ̃mme ke cĩrme.

Ditanfɔ̃tri 6

Oniti, a cẽnke bo kee byeeke a ɔo kenyẽ ɔee ci ne ɔee yi ci koomɔũ ba ɔa soute.

Ditanfɔ̃tri 7

Dikotinuú tú timɔũ kó kuɔɔpiku nku. Okoti, ɔebire, onitiɔou onitipoku, okpaati, ociiri kuhɔuku, ba wuo, ɔikotinuú ɔii o kãnke.

Ditanfɔ̃tri 8

Koomɔũ sente ɔikotinuú ke ɔaa wẽnte, a baa yĩ hũti hũti; a bo o tɔ tibeenti nti ke ɔe kó tinaantii ke nkú.

Ditanfɔ̃tri 9

Be baa na ke sɔ̃nte keɔ̃ ɲomɔu ko o kpetine yoo ko o ɔenne ɔiheĩ.

Ditanfɔ̃tri 10

Oniti ba we, ke be ɔaa yu tibeenti yoo be ɔa pĩ nne timati, ɔibeentĩnni kɔbe ɔo nke ɔaa bekemu ke ya ɔeɔomme ke ne na ke tikwuɔ.

Ditanfɔ̃tri 11

- 1. Ke be tú omɔũ caare ke mu nyi o bekenɛ keya ke mɔ̃mmwɔ̃ ɲme yoo siyaabisi nsi o tu mmu yi yẽ timati tibeenti ti bo tibate.*
- 2. Oniti kaa caare ɔemare ke sɔ nke ɔikotinuu kó ɔipatri yi tú ɔe ci, a yi ɔo nketa ɔitou; ke ɔe me mbaa sɔ̃ mbe ɔo nkeyetoo keywɔ̃ ɲa to ɔeyĩnke be ɔɔke baa tɔnte.*

Ditanfɔ̃tri 12

Omɔũ yi ɔo nketa we yi te tiinaan ti myeẽke, keyẽ, ɔe ɔ̃ me nyĩ kaa wẽnte otɔu ke ɔe yaa naa nne ɔikpanni. ɔikotipatri me nnaa mmu kekpa nɔeyĩnke ke ɔe you.

Ditanfɔ̃tri 13

- 1. Oniti ba we, a bo na keyite ke ncenti a yemme ɔɔme kaa pɛensiri ɔii hei a kàri.*
- 2. Kaa me nyite kekɔte kee byeeke, ba ɔiihei kece, nkeɔee a bo na kekonnimu ɲa cyee, a ɔo ɔiimɔ̃nni.*

Ditanfɔ̃tri 14

- 1. Ke be ɔaa ɔɔ meyi ke ɔaa harine ba a yi mɔke ɔifɔ̃tɔ̃ a bo na keyite kekɔte kesɔre a me nɔɔ ɔiihei; ɔe kó ɔiihei kɔbe me nyi ɔo nke ɔaa beti.*
- 2. Be me ne yi yẽ kaa yeke ke be ɔa kwuɔ nne tipiiti timɔũ, be ɔa wuo kaa ɔɔɔri a ɔɔme.*

Ditanfɔ̃tri 15

- 1. Fɔ̃ ɲɔ̃niti, a ba ɲfou ke bo ke yi yẽ a boti tuku.*
- 2. Omɔũ yi ɔo nke yetene sɔ̃ntike ɲotɔu o ko kuboti tuku; ke weeme nne ɔɔ ne omaa o bo namu ke naanne kuboti tɛku.*

Ditanfɔ̃tri 16

1. Oniti, kaa cɛ̃nke baa nkedee, a bo na kɛpwokɛ yoo a yenke a mɛ nɔ̃wɛ kɛ ɔ̃i hãnnɛ tɛcyɛ̃tɛ. Oniti nɛ o poku, omɔ̃ yi ɔ̃o kensei otɔu fɛnɔ̃nfɛ kɛ nkemmune ɔ̃i bo yatɛ ɔ̃iyyiɛ kɛ nsa kɛ ɔ̃iborimɛ yi maa.
2. Onitidɔu nɛ oniti poku kɛ bɛ ti nake ti kwuɔ otɔu mɔu tɛnke yi ɔ̃o kɛ nkɔɔ kɛ firi bɛcwookɛ kɛfi kɛ ɔ̃ɛ fi.
3. Ne yaaro tɛcyɛ̃tɛ tɛ baa kóti kɛ tɛcyɛ̃tɛ yi bo kunaamunku yi bo kuboti mɛ nyi bo.

Ditanfɔ̃tri 17

1. Oniti ba we, a bo amma nɔ̃aa, ɔ̃i sũmaa, omɔu yi ɔ̃o nke nkɔɔnnɛ otɔu o kɛrɛ yĩnkɛ.
2. Omɔ̃ yi ɔ̃o nke sɔ̃ntɛ kɛfeetɛ otɔu kɛrɛ nɛ muwɛ̃rmu.

Ditanfɔ̃tri 18

Oniti ba we, omɔ̃ yi ɔ̃o nke nɔ̃a kɔɔnnɛ a yemmɛ mɛ ɲãti kɛi; omɔ̃ ba nɔ̃a kɔɔnnɛ a ɔ̃umɛ kuu nyeinku yoo a feumɛ muu ntentaa yoo a yi ɔ̃umɛ kuyiɛ maku amɛ nyi feumɛ mutaã mamu kɛi kaa ɔ̃o ketikɛ, a bo youmu kuyiɛndɔ̃ummu maku kó mɛborimɛ kɛ twotɛ mɛtɛmɛ; a bo amaa nɔ̃aa, ɔ̃i sũmaa, ɔ̃ikɔ̃mbɔ̃ɔ̃ti yi ɔ̃o nke nɔ̃wo ɔ̃i bo nɔ̃umɛ ɔ̃ikó kuyiɛ ɔ̃iɔ̃ku yoo ɔ̃i nɔ̃aku mɛkwuɔ nɔ̃i bɔkɛ kɛpaã nsikoo bɛcirbɛ, kɛ haa ɔ̃okó yɛbaa nke twonko ityɛ nɔ̃ibi, ba oniti kaa bó kɛɛ byɛɛkɛ.

Ditanfɔ̃tri 19

Ba we, kaa yemmɛ hãti a bo na kɛ ti bɛimmu omɔu mɛ mba na kɛ ɔ̃aa kɔkɛnɛ tiyĩnkɛ; ba we, a bo na kɛbɛkɛ a ɔ̃ɔti ɲa nintɛ kɛɛ byɛɛkɛ, kɛ ti two ɲa mɛ nɔ̃wɛ nɛ a nintɛ tii naanti kó kuboti.

Ditanfɔ̃tri 20

1. Oniti ba we, a bo namu kɛwɛ̃nnɛ ketiinnɛ a kɔbɛ a mɛ nɔ̃ɔbɛ kɛ ɔ̃i nake ɔ̃i kɛti; a bo namu kɛ mbo ɔ̃itinni a mɛ nɔ̃ɔri myɛ̃kɛ, ɔ̃inqi yemmɛ cɛ̃nke ba ɲa tiyɛiti, ɔ̃i cɛ̃nke ba nɔ̃ɔri mɛyɛi.
2. Omɔ̃ yi ɔ̃o nke tannɛ otɔu ɔ̃itĩn ni mari myɛ̃kɛ nɛ muwɛ̃rimu koo yemmɛ yi ɔ̃iɔ̃.

Ditanfɔ̃tri 21

1. Oniti ba we, a ɔ̃o nke nɔ̃akɛmu a hei kó mufommu byɛɛkɛ kó tinaanti ba kaa yi ha ɔ̃itĩnni ɔ̃i tɔ kuteɲu ɔ̃imɛ̃kɛ; a ɔ̃o kɛ ntee n nɛmu bɛɛ pĩ nɛ ɔ̃imɔ̃ ɔ̃i kó ɔ̃iyetri.
2. Ba we, a bo namu, kɛ nsa kaa kɔbɛ cɛ̃nke ɔ̃aa ɔ̃ɛitɛ, kɛmpĩ ɲa hei bo ncenti mɛɛ boti kɛ ɔ̃ɛ nsie mutɔ̃mmu yĩnkɛ.
3. Bɛkpaatibɛ ɔ̃o kɛ nɔ̃ɔri siheikembii ɔ̃o mɛɛ borimɛ ɔ̃iheɪ myɛ̃kɛ; yɛpatɛ yɛɛ tu nɔ̃o nke nii cwɔ̃ weti weti ba bɔkɛbɔkɛ ba mbo, kɛ na kɛceetɛ ɔ̃itinni kotri kekannɛ ɔ̃ipanni. ɔ̃ekó mupaticɔ̃rimu mɔ̃nni, omɔu yi ɔ̃o kɛ nkɔɔnnɛ otɔu kɛ fiinko o yemmɛ, keyɛ̃ ɔ̃iheɪ kó mɛborimɛ yi tú omɔumaa kɔ̃mmɛ, omɔ̃koo ɲmɛ̃tɛ mɛ nyi tú otɔ̃ kou.

Ditanfɔ̃tri 22

Oniti ba we, fɔ̃ tɛheikembite a tɛ̃nke yi ɔ̃o kɛwɛ̃tɛ kɛ nsenni ɲacyɛɛ; tiɔ̃awanti yi kpa a nɛ ɔ̃o nke yetoo kɛmɔ̃tɛ a kɛrɛ kɛpɛtɛ ityɛ nyii bo nte kaa na kɛnyɛ ɔ̃ɛ ci nɛ ɔ̃ɛ yici; ɔ̃ɛmɔ̃ mɛmmɛ ɔ̃ɛ bo nte kaa naa ɲoniti keyɛ a fɛi yɛkɛkɛ tũ nɔ̃o nke ntee nyɛtɔbɛ ɔ̃ɛɔ̃byɛɛkɛ. Oniti, kaa mɛ nyi cote bɛ ɔ̃ɔ yi nɔ̃aa too titɔuti.

Ditanfɔ̃tri 23

1. Ba we, a ɔ̃o nke mmɔkɛ mutɔ̃mmu ɲa pimmu, kɛ waa ɲa ɔ̃ɔmu kɛ mpĩ kɛ ɔ̃ɛ ɔ̃aa naati; omɔu tu nyi do nke nkpa mutɔ̃mmu.
2. Bɛɛ pĩ mmutɔ̃mmu mamumaa kɛ bɛkuute ma, bɛ tɔ̃nfɛinti ɔ̃o nke mmamu.

3. Wee cēnke pīmmu mamu, o ɔo nke cu o kōnyonku; keyē ɔee bo nteme koo na ke nfou ne o cyēēte kobe ke ba ηaari.

4. Ba we, kaa ɔo a bo namu kewēnnene betōmpitibe tōbe ke ɔi hānne yentōntire ke ηmē ndinuu kefeete ɔimaa.

Ditanfōtri 24

Oniti ba we, a ɔo nke nii cute mutōmmu kehompe kekote tikweiti; a yi ɔo nke nii mpi mutōmmu kukpetinku tēhompute be me mbaa keete a ɔiiti.

Ditanfōtri 25

1. Oniti ba we, a ɔo nke nfou ke ɔe wenni kaa kōntii nnaati, fō ne ηa cyēēte kobe; a ne bo na kaa fommu ηmenni kaa yimake a yommaa a yi make tiyaati, a yi make a ɔɔɔɔ, kaa me mmɔ ηa ba na ketaa ηamaa. Wee mōnte mutōmmu, wee mɔ, kuhɔuku, okupoku yoo okuɔɔ, opokōti yoo oɔakōti, ticide ɔekewe, wee cenbo mesemme myeeke be yi ɔo nkō yoo ɔemyēēke koo nfēuri.

2. Ti ɔo nke ɔo kēnye tisaponyōti ne tibi kpei mesaaibi imɔu: opopōpōri kpeia, ipocɔutebia, ipocēmbia, ba i, i yi ɔo nkensenni.

Ditanfōtri 26

1. Oniti ba we, a ɔo nkentye, ke na kepete mecii. Omɔɔ yi ɔo nkeyieeti ke na ketanne o bire ɔakɔɔri sampɔu. Ibi imu ɔemare yi ɔo nke baa ta ɔekō ɔakɔɔri. ɔakɔɔribe bebebii bee myēēke mutōmmu ɔo nkepite tipiiti timɔɔ nɔi; bee ko yepate kpenke kpenke ke ɔo mbee ta ɔakɔɔri oɔyee we bemɔu be bo na ketamu ke be cēnke ɔo.

2. ɔakɔɔri ɔo nketwo nɔebire itye nke ɔe benke ɔe bo īme kenaa ηoni ti keyē oniti ba we, a ɔo nke nkpeni ti mufommu myēēke. ɔakɔɔri ɔo nkeɔɔ ke benitibe kee betobe tūmu ke bonkune beyemme kekwo mbetobe mesemme, ke iboti imɔɔ kutenku yandū nɔo itobe, ke initiboti kutenku yandū kō ɔitinni ɔidyēeri dii me ηari ke ɔo kepau nyekpare ke dii na ke yepau nke kutenku narke tipiiti timɔɔ.

3. Ibi yembe bee ɔake ɔo nkenyē weti weti bebi ɔo nkepete iitye ne i ɔo nkebebii muutōmmú.

Ditanfōtri 27

1. Oniti ba we, be ɔɔ ɔa bantene a ko kuboti kō meborime; a ɔo nkebaa: nte ɔifōnni, nte ɔikūtri me nɔomme. A ɔo mbee ɔaatwo mecii kaa munkēe metwo mbetobe ke kutenku nnaati keɔimɔɔ ɔipete mesaa.

2. Be tū oniti centine ηo ɔɔu; obaribenti me nyi yari ohauti. Oniti tū mpīnne mu o mu nyo nne.

Ditanfōtri 28

ɔipatri ɔidyēeri dii ntú ba we, o ɔo nkeyetoo mu ke bōkebōke ba mbo kupiku maku; ke memme ɔake ti ba na kepete mesaa.

Ditanfōtri 29

1. Oniti ba we, kaa poo ηaboti yoo ɔitinni a bo dii myēēke a nyē kaa poo ηamaa nɔi.

2. Omɔɔ yi ɔo nkeɔɔ otɔu o yi ɔo ke bee wee ɔɔɔre omɔmmwɔɔ, keyē oniti ne oniti ηme ke ti ɔo nkenvari ke wēte keɔe titobe.

3. Fō wee yi ɔo mekɔmmē a bo ntū seiηme kutenku yandū kō ɔipatri ɔidyēeri me nyē nɔe nɔomme.

Ditanfōtri 30

ɔipatri ɔi myēēke, tinaanti mati yibo ke nɔonne ɔihe i mari, ditīnni mari yoo oniti ɔo o tisenkri, kennau kewāa ηwāa, ke faari faari ke hati bōkebōke. Oniti ba we, a kpenni ti kutenku yandū.